

1 Četvrtak, 2. Februar 2023.

2 [Žalbena presuda]

3 [Javna sednica]

4 [Žalioci ulaze u sudnicu]

5 --- Po početku zasedanja u 14:00h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Rekli su mi da  
7 imate na raspolaganju minut i po, da napravite fotografije.  
8 Izvolite.

9 Zahvaljujem fotografkinji.

10 Dobar dan i dobrodošli.

11 Molim sudsku službenicu da najavi predmet.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ovo je  
13 predmet KSC-CA-2022-01, Specijalizovani Tužilac protiv Hysnija  
14 Gucatija i Nasima Haradinaja.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

16 Vidim da su g. Gucati i g. Haradinaj prisutni u sudnici.  
17 Sada ću ljubazno zamoliti strane u postupku da se predstave,  
18 počevši od Odbrane g. Gucatija.

19 G. REES: [Prevod] Dobar dan Časni Sude, ja danas zastupam  
20 g. Gucatija, a kobranilac je g. Bowden i gđa. Stephenson. Sa  
21 nama su i g. Kashi [sic] -- Dashi, g. Halilaj i g. Stephen  
22 Clarke, BEM.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

24 Zastupnici g. Haradinaja.

25 G. CADMAN: [Prevod] Hvala, Časni Sude, ja danas zastupam

1 g. Nasima Haradinaja. Pomažu mi g. Cubbon, g. Soliman, g.  
2 Berisha i gđa. Bernabeu.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

4 Kao zastupnici Tužilaštva.

5 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude. danas se kao  
6 zastupnici Tužilaštva, u sudnici pojavljuju James Pace, Line  
7 Pedersen, Matt Halling i Andrew Ward [kao što je prevedeno].

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

9 A, kao zastupnici Sekretarijata.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Fidelma  
11 Donlon, Sekretar i Ralph Roche, koji je Načelnik Odeljenja  
12 sudskih službi.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

14 Da kažem za zapisnik da sam ja Michele Picard,  
15 Predsedavajući Sudija u ovom predmetu sa mojim kolegama  
16 sudijama. Sa moje leve strane je Sudija Nina Jorgensen, a sa  
17 desne, Sudija Kai Ambos.

18 Apelacioni Sud danas javno izriče presudu u ime naroda  
19 Kosova i u pristustvu optuženih.

20 U ovom postupku, razmatrala se žalba na zaključke  
21 Pretresnog panela, o odgovornosti g. Gucatija, predsednika  
22 Udruženja ratnih veterana Oslobodilačke vojske Kosova i g.  
23 Haradinaja potpredsednika iste organizacije u nizu događaja  
24 tokom tronedeljnog perioda, od 7. septembra 2020., do 25.  
25 septembra 2020. godine.

1 Dana 18. maja 2022., Pretresni panel izrekao je  
2 prvostepenu presudu i osudio obojicu optuženih za krivična  
3 dela protiv javnog reda, i krivična dela protiv pravosuđa i  
4 javne uprave. Optuženi su oglašeni krivim po 5 tačaka  
5 optužnice, a to su Tačke 1, 2, 3, 5 i 6, i oslobođeni krivice  
6 po jednoj tački, optužnice Tačke 4. Pretresni panel je obojici  
7 optuženih izrekao jedinstvenu kaznu od 4.5 godine zatvora, s  
8 tim da im se uračuna vreme provedeno u pritvoru, i novčanu  
9 kaznu od 100 evra.

10 Pretresni panel je zaključio da su tokom inkriminisanog  
11 perioda, optuženi iz nepoznatih izvora primili tri paketa  
12 dokumenata sa poverljivim informacijama i informacijama koje  
13 nisu javne prirode, o radu i istragama specijalne istražne  
14 radne grupe, poznate po skraćenici SIRG, i Specijalizovanog  
15 Tužilaštva.

16 Taj materijal je u prostorije Udruženja ratnih veterana  
17 Oslobodilačke vojske Kosova, dostavljen 7. septembra 2020.,  
18 16. septembra 2020., i 22. septembra 2020.

19 Nakon svake pojedinačne dostave, optuženi su sazivali i  
20 vodili konferencije za štampu, na kojima su te pakete  
21 dokumenata komentarisali i stavljali na raspolaganje  
22 novinarima.

23 U istom periodu, optuženi su pojedinačno ili zajedno o  
24 ovom materijalu dali nekoliko intervjua za medije. Takođe su  
25 komentarisali taj materijal i objavljivali i prenosili članke

1 na društvenim mrežama. Ono što je preostalo od tih dokumenata,  
2 potom je predato Tužilaštvu i obeleženo kao Paket 1, 2, 3 i  
3 4., odnosno 'Paketi'.

4 Pre nego što rezimiram zaključke Panela u ovom predmetu,  
5 u ime Panela, želim da naglasim, da su Specijalizovana veća,  
6 osnovana povodom teških optužbi o nečovečnom postupanju,  
7 ubistvima i drugim teškim zločinima, počinjenim za vreme i  
8 posle oružanog sukoba na Kosovu. Pre osnivanja  
9 Specijalizovanih veća, kontinuirani problem predstavljalo je  
10 to što su drugi sudovi i tribunali prilikom utvrđivanja istine  
11 o ovim događajima, nailazili na razne prepreke. Neke od njih  
12 bile su oklevanje ili strah svedoka da svedoče, i njihovo  
13 nepoverenje kada je reč o zaštitnim merama.

14 Panel podseća, da su upravo u tom kontekstu,  
15 Specijalizovana veća i osnovana, da bi se omogućilo vođenje  
16 bezbednih, nezavisnih, nepristrasnih pravičniki i efikasnih  
17 sudskih postupaka u vezi sa optužbama o teškim krivičnim  
18 delima.

19 Zbog prirode krivičnih dela koja su u nadležnosti  
20 Specijalizovanih veća i konteksta u kome su izvršena, potrebno  
21 je osloniti se na usmena svedočenja. U izvršavanju zadataka  
22 poveren -- poverenih Specijalizovanim većima, osnovna  
23 pretpostavka je, da osobe koje dolaze da svedoče, i to vrlo  
24 često o traumatičnim ili teškim doživljajima, mogu da dođu i  
25 da svedoče bez straha. Zaštita svedoka od zastrašivanja i

1 opasnosti čini same temelje svakog sistema krivičnog  
2 pravosuđa, pa tako i Specijalizovanih veća. Pitanje koje se  
3 upravo i razmatra u ovom predmetu, jeste valjano vršenje  
4 pravosuđa, integritet i sigurnost sudskih postupaka i  
5 bezbednost svedoka.

6 Sada ću pročitati sažetak glavnih zaključaka Panela.

7 Ovaj sažetak nije sastavni deo drugostepene presude, niti  
8 je merodavan. Pismena presuda je jedini merodavni dokument, u  
9 kome se navode zaključci Panela.

10 G. Gucati i g. Haradinaj su izjavili žalbu na osude koje  
11 su im izrečene po Tačkama 1, 2, 3, 5 i 6 optužnice. A, pored  
12 toga, osporavaju i nekoliko povezanih zaključaka Pretresnog  
13 panela. Obojica su takođe osporila i kazne koje su im  
14 izrečene. U svojoj žalbi, g. Gucati, žalbene razloge iznosi u  
15 20 tačaka i nekoliko podtačaka. G. Haradinaj svoje razloge  
16 iznosi u 24 tačke i nekoliko podtačaka.

17 U ime Panela, ja ću prvo sažeti zaključke o žalbenim  
18 razlozima u vezi sa pravednim suđenjem i dokazima. Zatim ću  
19 sažeti zaključke panela o žalbenim razlozima koji se tiču 5.,  
20 6., 3., 1., i 2. Tačke optužnice, a potom zaključke o vrstama  
21 Odbrane i osnovima za isključivanje odgovornosti koje su  
22 pokrenuli optuženi. Završiću sa žalbenim razlozima koji se  
23 tiču izrečene kazne.

24 U preliminarnom odeljku, u kome je reč o pravičnom  
25 suđenju i dokazima, Panel je razmotrio navode g. Gucatiya i g.

1 Haradinaja o navodnim pogrešnim odlukama Pretresnog panela, da  
2 se deo materijala iz paketa ne obelodani, niti rediguje. Panel  
3 smatra da dokumenti iz paketa nisu relevantni zbog njihovog  
4 sadržaja, već zbog njihove poverljive prirode.

5 S ozbirom da su dokumenti iz paketa bili deo tekućih  
6 istraga Tužilaštva, Panel smatra da je bilo razumno naložiti  
7 Tužilaštvu da njihov istražitelj potvrdi poverljivi status  
8 dokumenata kao meru kojom bi se kompenzovalo to što neki  
9 dokumenti iz Paketa nisu obelodanjeni.

10 Panel zatim primećuje, da je Odbrana imala priliku da  
11 unakrsno ispita istražiteljku Tužilaštva, to je Svedokinja  
12 W04841, i da se pored tog svedočenja Pretresni panel iz  
13 nekoliko drugih izvora uverio u verodostojnost i poverljivu  
14 prirodu dokumenata iz Paketa. Panel Apelacionog suda, nalazi  
15 da optuženi nisu pokazali da je Pretresni panel pogrešio u  
16 svojim zaključcima.

17 Osvrćući se na odluke Pretresnog veća koje su donete na  
18 *ex parte* sednicama bez prisustva Odbrane, a koje se tiču  
19 materijala relevantnog za tvrdnje o provokaciji na izvršenje  
20 krivičnog dela, Panel smatra da je pristup Pretresnog panela o  
21 ocenjivanju zahteva Tužilaštva prema Pravilu 108 Pravilnika,  
22 bio u skladu sa kriterijumima pravičnog suđenja. Shodno tome,  
23 Panel odbija argumente g. Haradinaja.

24 Panel će sada razmotriti navode g. Haradinaja o tome, da  
25 je Pretresni panel pogrešio time, što je po završetku

1 pretresa, odbio da usvoji izjašnjenja u vezi sa optužbama g.  
2 Dicka Martyja. Ovaj Panel suda konstatuje, da g. Haradinaj i  
3 nije pokazao da je Pretresni panel pogrešio kada je zaključio  
4 da je između tog materijala i datog predmeta, ne postoji  
5 nikakva veza.

6 Ostali žalbeni razlozi koji se odnose na pravično suđenje  
7 i dokaze, obrađeni su u žalbenoj presudi. Ja ću sada u ime  
8 Panela, razmotriti žalbu, u delu koji se tiče tačkaka 5, 6, 3,  
9 1 i 2 optužnice.

10 Strane u postupku detaljno su se izjasnile o greškama  
11 koje po njima Pretresni panel počinio u vezi sa objektivnim i  
12 subjektivnim obeležjima krivičnih dela. I Panel će ovde sažeti  
13 svoje glavne zaključke.

14 5. Tačka optužnice, tiče se krivičnog dela povrede  
15 tajnosti postupka neovlašćenim otkrivanjem tajnih informacija  
16 obelodanjenih u zvaničnom postupku, što je kažnjivo prema  
17 Članu 392, stav 1 Krivičnog zakonika Kosova. Optuženi su  
18 osporili zaključke Pretresnog veća o objektivnim obeležjima  
19 tog krivičnog dela.

20 Panel će sada razmotriti argumente kojima optuženi  
21 osporavaju zaključke da su zaštićene informacije obelodanjene  
22 "bez ovlašćenja". G. Gucati smatra, da je obelodanjivanje  
23 poverljivih informacija od javnog interesa, ili  
24 obelodanjivanje od strane uzbunjivača, zakonito. Međutim,  
25 Panel nalazi da se ovom vrstom Odbrane možda može isključiti

1 krivična odgovornosti, ali da prema Članu 392, stav 1  
2 Krivičnog zakonika Kosova, to ne bi imalo posledice po  
3 objektivna obeležja krivičnog dela. Prema tome, ti argumenti  
4 nisu relevantni za ocenu žalbe u delu koji se tiče objektivnih  
5 obeležja ovog krivičnog dela.

6 G. Gucati tvrdi, da izvršilac krivičnog dela, može biti  
7 samo "prvi primalac informacija", pod čim on podrazumeva  
8 Tužilaštvo ili odgovarajuće ustanove. Panel odbija tumačenje  
9 g. Gucatiya i slaže se sa zaključkom Pretresnog veća, da Član  
10 392, stav 1 Krivičnog zakonika Kosova, ne predviđa uslov da su  
11 informacije bile obelodanjene direktno izvršiocu krivičnog  
12 dela.

13 Što se tiče prirode zaštićenih informacija, Panel  
14 podseća, da se prema Članu 392, stav 1, učinilac može kazniti  
15 ukoliko izvrši bilo koju od sledeće dve radnje: neovlašćeno  
16 obelodanjivanje informacija koje se po zakonu ne smeju  
17 obelodaniti. I drugo, neovlašćeno obelodanjivanje informacija  
18 koje je nadležni organ proglasio tajnim.

19 Panel je razmotrio argumente optuženih u odnosu na drugu  
20 kažnjivu radnju u vezi s tumačenjem izraza 'tajno', Panel  
21 konstatuje da g. Gucati nije pokazao da je Pretresni panel  
22 pogrešio kada je zaključio, da se informacije koje je  
23 Tužilaštvo smatralo poverljivim, moraju shvatiti kao tajne, u  
24 smislu Člana 392, stav 1 Krivičnog zakonika Kosova. Pored  
25 toga, suprotno Gucatijevoj tvrdnji, pravni okvir



1 Specijalizovanih veća, ne nalaže obavezu Tužilaštvu da dokaže  
2 da su informacije zakonite i s pravom označene kao tajne.

3 Nakon što je odbio žalbu u delu koji se odnosi na jednu  
4 od dve kažnjive radnje iz Člana 391, stav 1 Krivičnog zakonika  
5 Kosova, Panel nije razmatrao argumente o neophodnim  
6 pretpostavkama za drugu kažnjivu radnju. Naime, da li  
7 zaštićene informacije takođe spadaju u informacije koje se po  
8 zakonu ne smeju obelodaniti.

9 U zaključku u vezi sa ovim, na osnovu navedenog, Panel  
10 Apelacionog suda, odbija žalbu Odbrane u delu koji osporava  
11 zaključke Pretresnog veća o 5. Tački optužnice.

12 Sada prelazim na 6. Tačku optužnice, koja se odnosi na  
13 krivično delo neovlašćenog obelodanjivanja identiteta i ličnih  
14 podataka zaštićenih svedoka, što je kažnjivo prema Članu 392,  
15 stav 2 Krivičnog zakonika Kosova. Optuženi su osporili  
16 zaključke Pretresnog veća o objektivnim obeležjima ovog  
17 krivičnog dela.

18 Panel će se prvo osvrnuti za žalbene razloge u kojima  
19 optuženi osporavaju zaključke o pojmu 'lice', u kontekstu  
20 formulacije "lice pod zaštitom u krivičnom postupku".

21 Panel je mišljenja, da Odbrana nije ukazala na grešku u  
22 zaključku Pretresnog veća, da u kontekstu 6. Tačke optužnice,  
23 izraz 'lice', obuhvata svedoke i potencijalne svedoke, kako je  
24 to definisala istražiteljka Tužilaštva -- Svedokinja W04841.

25 Panel se zatim osvrće na argumente, kojima optuženi

1 osporavaju zaključke Pretresnog panela, o drugom delu  
2 formulacije, koji glasi "pod zaštitom u krivičnom postupku".

3 G. Gucati je mišljenja, da se zaštita mora odobriti, a ne  
4 samo pretpostaviti. Dalje, obojica optuženih smatraju, da je  
5 Pretresni panel pogrešno konstatovao, da su sve osobe čija su  
6 imena navedena u dokumentima SIRG i Tužilaštva *ipso facto* i  
7 zaštićene.

8 Panel smatra, da formulacija u Krivičnom zakoniku Kosova,  
9 "pod zaštitom u krivičnom postupku", ne znači da je neophodno  
10 izdati sudski nalog, i da ona osim toga može podrazumevati i  
11 zaštitne mere koje Tužilaštvo primenjuje u svojim istragama.  
12 Za postojanje tih mera, nije neophodno ispuniti uslove koje  
13 navode optuženi, kao što su izdavanje sudskog naloga, kojim se  
14 odobrava zaštita, evidentiranje imena svakog lica za koje su  
15 mere zatražene, ili dobijanje njihovog pristanka.

16 Dalje, Panel konstatuje, da u skladu sa Članom 392, stav  
17 3 Krivičnog zakonika Kosova, 6. Tačka optužnice predviđa dva  
18 teža oblika osnovnog krivičnog dela. U ovom predmetu je  
19 relevantan samo jedan teži oblik, a to je krivično delo iz  
20 Člana 392, stav 2, koji izaziva "ozbiljne posledice" po  
21 zaštićeno lice. Optuženi su osporili zaključke Pretresnog  
22 panela o objektivnim obeležjima ovog težeg oblika krivičnog  
23 dela.

24 Panel nalazi, da optuženi nisu pokazali da je Pretresni  
25 panel pogrešio time što je uvažio iskaz svedoka Tužilaštva

1 W04842. Panel takođe smatra, da g. Gucati nije pokazao zašto  
2 je Pretresni panel pogrešio time što je u relevantnom delu  
3 prvostepene presude, naveo "znatno ugrožavanje", a ne  
4 "ozbiljnu posledicu". U krajnjoj liniji, Pretresni panel je u  
5 svom zaključku po Članu 392, stav 3, Krivičnog zakonika  
6 Kosova, izričito naveo izraz "ozbiljne posledice".

7 G. Gucati je zatim osporio zaključak Pretresnog panela o  
8 ugroženim svedocima. Iz razloga navedenih u drugostepenoj  
9 presudi, Panel Apelacionog suda nalazi, da Pretresni panel  
10 nije pogrešio kada je zaključio da su ozbiljne posledice  
11 nastupile za svedoke koji su preseljeni i za koje su sačinjeni  
12 hitni planovi za slučaj iznenadne opasnosti. Međutim, Panel  
13 smatra da se taj zaključak odnosi samo na dva svedoka koji su  
14 preseljeni.

15 Prelazim sada na lice koje je identifikovano u  
16 poverljivoj verziji prvostepene presude, koje je javno  
17 obelodanilo svoju saradnju sa tužiocima, zaduženim za istrage  
18 o krivičnim delima koja se pripisuju pripadnicima OVK. Panel  
19 Apelacionog suda, konstatuje da zaključci o tome, da strah i  
20 zabrinutost tog lica, potiču od toga, što je javno imenovano  
21 kao svedok, nisu zasnovani na dokazima predloženim u ovomp  
22 predmetu. Pretresni panel nije obrazložio svoj zaključak, niti  
23 detaljnije objasnio, da li smatra da tvrdnja o objavljivanju  
24 dokumenata koji su procureli, može predstavljati ozbiljnu  
25 posledicu. U skladu s tim, Panel Spelacionog suda slaže se sa

1 g. Gucatijem, da je Pretresni panel pogrešio u donošenju ovog  
2 konkretnog zaključka, te odobrava 11. Žalbeni razlog  
3 Gucatijeve žalbe. O pravnom dejstvu ovog zaključka, na  
4 izrečenu kaznu, kaz -- govoriće se u nastavku.

5 Na osnovu navedenog, Panel Apelacionog suda odobrava  
6 Gucatijev 11. Žalbeni razlog, i odbija žalbu u preostalom  
7 delu, koji se odnosi na zaključke Pretresnog panela o 6. Tački  
8 optužnice.

9 Panel će sada razmotriti 3. Tačku optužnice, koja se  
10 odnosi na krivično delo zastrašivanja u krivičnom postupku  
11 kažnjivo prema Članu 387 Krivičnog zakonika Kosova. Panel će  
12 se prvo osvrnuti na žalbene razloge optuženih, koji se odnose  
13 na objektivna obeležja ovog krivičnog dela.

14 Panel Apelacionog suda, na samom početku navodi, da je  
15 Pretresni panel jasno zaključio da su optuženi krivi po osnovu  
16 prve kažnjive radnje iz Člana 387., naime, da su putem  
17 ozbiljnih pretnji, naveli lice da se "uzdrži od davanja  
18 izjave."

19 Panel će prvo razmotriti Gucatijevu tvrdnju, da je  
20 Pretresni panel pogrešio kada je zaključio da se poslednji deo  
21 Člana 387 Krivičnog zakonika Kosova koji glasi, "kada se te  
22 informacije odnose na ometanje krivičnog postupka", odnosi  
23 samo na treću kažnjivu radnju iz Člana 387, kada lice ne  
24 saopšti "istinite informacije policiji, tužiocu ili sudiji", a  
25 ne na prvu kažnjivu radnju. Iz razloga navedenih u

1 drugostepenoj ponu -- presudi, Panel Apelacionog suda smatra  
2 da se reči "ometanje krivičnog postupka", ne odnose na prvu  
3 kažnjivu radnju iz Člana 387, i da u skladu s tim Pretresni  
4 panel nije pogrešio kada je zaključio da se optuženi služio  
5 ozbiljnim pretnjama u cilju ometanja krivičnog postupka.

6 Razmatrajući definiciju izraza 'ozbiljna pretnja', Panel  
7 smatra da je u kontekstu Člana 387 Krivičnog zakonika Kosova,  
8 namera zakonodavca bila da tim izrazom obuhvati svaku ozbiljnu  
9 pretnju nekom štetnom radnjom, a ne samo pretnju upotrebom  
10 sile.

11 Dalje, kada je reč o Gucatijevoj tvrdnji da je izraz  
12 'pretnja' -- da podrazumeva da će neka vrsta štete biti naneta  
13 u budućnosti, Panel Apelacionog suda smatra, da Pretresni  
14 panel jeste zaključio da će lica pretrpeti štetu kao posledicu  
15 postupaka optuženih.

16 Što se tiče argumenata g. Gucatija da je Pretresni panel  
17 pogrešio kada je zaključio da pla -- prema Članu 387 Krivičnog  
18 zakonika Kosova, nije potrebno dokazati da se zbog "ozbiljne  
19 pretnje", neko lice uzdržalo davanja izjave, Panel, iz razloga  
20 navedenih u drugostepenoj presudi smatra, da je tumačenje  
21 Pretresnog veća dosledno formulaciji zakonske odredbe i u  
22 skladu sa njenom svrhom.

23 U pogledu tvrdnje g. Haradinaja, da njegove izjave ne  
24 predstavljaju izričite ili implicitne pretnje, Panel, iz  
25 razloga koje je izneo u ovoj presudi, smatra da g. Haradinaj

1 nije dokazao da ni jedan razuman sud, ne bi došao do zaključka  
2 do kog je došao Pretresni Panel. Naime, da ranije izjave  
3 optuženih predstavljaju ozbiljnu pretnju.

4 Panel, sad prelazi na tvrdnje g. Gucatija o tome, kako je  
5 Pretresni panel uzeo u obzir iskaz istražiteljke Tužilaštva,  
6 Svedokinje W04841 o 3. Tački optužnice. Ovaj Panel podseća na  
7 to, da je već zaključio da Pretresni panel nije doneo pogrešan  
8 zaključak o neobelodanjivanju paketa materijala. Ovaj Panel  
9 smatra i da to, što su optuženi objavili identitet samo šest  
10 lica, ne umanjuje obim otkrivenih informacija, niti se  
11 odražava na zaključak da su utvrđena objektivna obeležja  
12 krivičnog dela.

13 Što se tiče primedbi koje je g. Haradinaj uputio na račun  
14 metodologije rada istražiteljke Tužilaštva, Svedokinje W04841,  
15 ovaj Panel iz razloga iznetih u žalbenoj presudi, smatra da  
16 Pretresni panel nije pogrešno ocenio način na koji je  
17 svedokinja analizirala spisak svedoka.

18 S obzirom na navedeno, Panel Apelacionog veća zaključuje  
19 da optuženi nisu pokazali da je Pretresni panel pogrešno  
20 ocenio objektivna obeležja krivičnog dela iz 3. Tačke  
21 optužnice.

22 Panel sad prelazi na navode g. Gucatija, kojima osporava  
23 zaključak Pretresnog panela, o subjektivnim obeležjima  
24 krivičnog dela prema Članu 387 Krivičnog zakonika Kosova. Pre  
25 svega, Panel smatra da je zaključak Pretresnog panela, da su

1 g. Gucati i g. Haradinaj, s direktnim umišljajem koristili  
2 ozbiljnu pretnju, kako bi svedoke i potencijalne svedoke  
3 odvratili od davanja iskaza Specijalizovanim većima i  
4 Specijalizovanom Tužilaštvu, utemeljen.

5 Što se tiče tvrdnje g. Gucatiya da je zaključak o  
6 subjektivnim obeležjima krivičnog dela važan zbog pitanja  
7 istinitosti informacija, koje svedok mora da pruži prema Članu  
8 387, Panel podseća na to, da je uskraćivanje tačnih podataka,  
9 samo jedna od tri kažnjive radnje iz Člana 387 i to, što je  
10 najvažnije, radnja za koju optuženi uopšte nisu oglašeni  
11 krivim. U tom smislu, Pretresni panel nije doneo pogrešan  
12 zaključak.

13 Pošto je postojanje dikretnog umišljaja utvrđeno, Panel  
14 Apelacionog suda, nalazi da su tvrdnje g. Gucatiya, da  
15 postojanje eventualnog umišljaja nije dovoljno za izricanje  
16 osude prema Članu 387 hipotetičke, i da se ne odražavaju na  
17 zaključke.

18 I na kraju, Panel Apelacionog suda konstatuje, da  
19 Pretresni panel jeste razmatrao Haradinajevo alternativno  
20 tumačenje dokaza vezanih za direktni umišljaj, te da utoliko  
21 nije načinilo grešku.

22 S obzirom na navedeno, Panel zaključuje da su g. Gucati i  
23 g. Haradinaj, da nisu pokazali da je Pretresni panel pogrešno  
24 ocenio subjektivna obeležja krivična dela zastrašivanja u toku  
25 krivičnog postupka.

1 Na osnovu navedenog, Panel Apelacionog suda odbija žalbu  
2 Odbrane u delu koji se odnosi na zaključke Pretresnog panela o  
3 3. Tački optužnice, i prelazi na 1. Tačku optužnice.

4 1. Tačka optužnice, odnosi se na krivično delo ometanja  
5 službenog lica u vršenju službene dužnosti ozbiljnim  
6 pretresima, što je kažnjivo po Članu 401, stav 1 i stav 5,  
7 Krivičnog zakonika Kosova. Panel, će najpre razmotriti žalbene  
8 razloge optuženih o objektivnim obeležjima krivičnog dela.

9 Što se tiče definicije "ozbiljne pretnje", Panel smatra,  
10 da je zakonodavac tim pojmom hteo da obuhvati sve ozbiljne  
11 pretnje nekom štetnom radnjom, a ne samo pretnju upotrebom  
12 sile.

13 Što se tiče pitanja kome je upućena ozbiljna pretnja,  
14 Panel se u suprotno mišljenje Sudije Ambosa, slaže sa  
15 zaključkom Pretresnog panela, da sudeći po formulaciji same te  
16 odredbe, ozbiljna pretnja ne mora biti upućena službenom licu.  
17 Panel Apelacionog suda smatra i da je tumačenje koje je dao  
18 Pretresni panel u skladu s razlogom za inkriminisanje tog  
19 krivičnog dela, jer cilj nije da se zaslu -- zaštite službena  
20 lica kao takva, nego da im se garantuje neometano vršenje  
21 službene dužnosti. Zato ovaj Panel, u suprotno mišljenje  
22 Sudije Ambosa, smatra da Pretresni panel nije pogrešio kada je  
23 zaključio, da je u ovom predmetu izvršeno krivično delo prema  
24 Članu 401, stav 1, Krivičnog zakonika Kosova, i da su optuženi  
25 ozbiljno pretili licima koja su dala ili bi verovatno dala



1 iskaz Specijalizovanim većima ond. Specijalizovanom  
2 Tužilaštvu.

3 Što se tiče tvrdnje g. Gucatija, da vršenje sile ili  
4 ozbiljne pretnje mora vremenski koincidirati sa vršenjem  
5 službene dužnosti, Panel smatra, da je takvo tumačenje  
6 nespojivo sa svrhom tog člana, da se garantuje bezbedno  
7 vršenje službene dužnosti, te da takvo tumačenje nije  
8 zasnovano na formulaciji dotične odredbe.

9 S obzirom na navedeno, Panel Apelacionog suda, većinom  
10 glasova zaključuje, da optuženi nisu pokazali da je Pretresni  
11 panel pogrešno ocenio objektivna obeležja krivičnog dela iz 1.  
12 Tačke optužnice.

13 Panel sad prelazi na žalbene razloge g. Gucatija, koji se  
14 odnose na zaključke Pretresnog panela o subjektivnim  
15 obeležjima krivičnog dela. Panel Apelacionog suda ima u vidu,  
16 da Pretresni panel u svom zaključku nije dosledno ponovio  
17 pravni kriterijum za utvrđivanje umišljaja optuženih, ali da  
18 je drugde u prvostepenoj presudi izneo odgovarajući zaključak  
19 o tome, da su optuženi umišljajno upućivali ozbiljne pretnje  
20 svedocima i potencijalnim svedocima, kako bi ometali  
21 službenike Specijalizovanih veća, odn. službenike  
22 Specijalizovanog Tužilaštva u obavljanju posla. Zato, Panel  
23 zaključuje da g. Gucati nije pokazao da je Pretresni panel  
24 pogrešno ocenio subjektivna obeležja krivičnog dela iz 1.  
25 Tačke optužnice.

1 Na osnovu navedenog, Panel Apelacionog veća --  
2 Apelacionog suda, većinom glasova odbija žalbu Odbrane, u delu  
3 koji se odnosi na zaključke Pretresnog panela o 1. Tački  
4 optužnice.

5 Panel sad prelazi na žalbene navode koji su g. Gucati i  
6 Haradinaj izneli o sticaju krivičnog dela iz 1. i 2. Tačke,  
7 ometanje službenog lica primenom sile, ili ozbiljnim pretnjama  
8 i ometanje službenog lica učestvovanjem u zajedničkom  
9 delovanju grupe. Pretresni panel primenjuje kriterijum za  
10 izricanje kumulativnih osuda, koji primenjuju *ad hoc*.  
11 Međunarodni krivični sudovi, a prema kom su krivične osude po  
12 različitim zakonskim odredbama za isto ponašanje dozvoljene,  
13 ako svaka od dotičnih odredbi, sadrži materijalno različit  
14 element koji druga ne sadrži. Polazeći od toga, Pretresni  
15 panel oglasio je optužene krivim i po 1. i po 2. Tački  
16 optužnice.

17 Uprkos tome, iz na -- iz razloga izloženih u ovoj  
18 presudi, Panel Apelacionog suda smatra, da kriterijum za  
19 izricanje kumulativnih osuda, koji se primenjuju u praksi  
20 međunarodnih sudova i koji je i Pretresni panel primenio, nije  
21 adekvatan u specifičnim okolnostima ovog predmeta. Panel  
22 smatra, da ovde treba primeniti kategoriju sticaja, kakva se  
23 koristi u kontinentalnom pravu. S tim u vezi, Panel je između  
24 ostalog zaključio, da se razlika u trajanju minimalne kazne  
25 predviđene u dve odredbe može objasniti time, što se u 1.

1 stavu Člana 401, Krivičnog zakonika Kosova, kao uslov  
2 postavlja konkretna radnja ometanja koju je izvršio pojedinac,  
3 dok prema 2. stavu načelno ne bi bilo moguće utvrditi  
4 konkretne radnje ometanja, koje je optuženi izvršio kao  
5 pojedinac.

6 S obzirom na to, Panel smatra da se odnos između te dve  
7 odredbe najbolje može shvatiti putem 'pravila subsidiarnosti',  
8 i da u ovom slučaju u kom su radnje optuženih kao pojedinaca  
9 utvrđene, i optuženi osuđeni na osnovu Člana 401, stav 1  
10 Krivičnog zakonika Kosova, dodatna osuda na osnovu Člana 401,  
11 stav 2, nije ni opravdana ni neophodna.

12 S tim u skladu, Panel prihvata 16. Žalbeni razlog g.  
13 Gucatija i delimično prihvata 3. Žalbeni razlog g. Haradinaja,  
14 i odlučuje da optuženi mogu biti oglašeni krivim samo po 1.  
15 Tački optužnice, da ih oslobađa optužbi po 2. Tački optužnice.  
16 Eventualno pravno dejstvo ovog zaključka na izrečenu kaznu,  
17 biće razmotreno u nastavku.

18 S obzirom na to, Panel smatra da nema potrebe razmatrati  
19 tvrdnje g. Gucatija o 2. Tački optužnice, i njegove tvrdnje da  
20 je Pretresni panel pogrešio kod zaključaka o objektivnim i  
21 subjektivnim obeležjima krivičnog dela iz Člana 401, stav 2  
22 Krivičnog zakonika Kosova.

23 Panel sad prelazi na žalbene razloge g. Gucatija i g.  
24 Haradinaja o vrstama odbrane i osnovama isključenja  
25 odgovornosti.

1           Kako je to i Pretresni panel istakao, optuženi su tokom  
2           suđenja izneli više vrsta odbrane i osnova isključenja  
3           odgovornosti. Međutim, Pretresni panel je zaključio, da se  
4           krivična odgovornost optuženih ne može isključiti pozivanjem  
5           ni na jedno od iznetih vrsta odbrane, i ni na jedan osnov  
6           isključenja odgovornosti.

7           Optuženi su žalbama osporili zaključke u kojima je  
8           Pretresni panel bio njihove tvrdnje o opštem interesu  
9           uzbunjivanju javnosti, provociranju na izvršenje krivičnog  
10          dela, krajnjoj nuždi i delu malog značaja.

11          Iz razloga navedenih u ovoj presudi, Panel odbija sve  
12          žalbene razloge optuženih o tim pitanjima. Panel neće detaljno  
13          izlagati svoje zaključke, ali, u svrhu ovog sažetka, Panel će  
14          se sad osvrnuti na nekoliko konkretnih pitanja.

15          Prvo, što se tiče Odbrane pozivanjem na opšti interes,  
16          Panel ima u vidu da se nekoliko Gucatijevih tvrdnji odnosi na  
17          standard dokazivanja i teret dokazivanja, za osnov isključenja  
18          krivične odgovornosti, te da taj standard zahteva posebnu  
19          pažnju.

20          Upućujući na nekoliko izvora, Panel želi da razjasni  
21          razliku između obaveze Tužilaštva, da krivicu optuženih dokaže  
22          van razumne sumnje, teret uveravanja i dužnosti Odbrane da  
23          izvede dokaze podobne da potvrde osnov isključenja krivične  
24          odgovornosti. Obaveza predočavanja dokaza ili teret  
25          dokazivanja.

1 Drugo. Što se tiče tvrdnje da je Specijalizovano veće  
2 provociralo optužene na izvršenje krivičnog dela, Panel ima u  
3 vidu da su strane u postupku o tome dostavile detaljne  
4 podneske, i da je to pitanje iscrpno razmatrano i tokom prve  
5 sto -- prvostepenog i tokom žalbenog postupka u ovom predmetu.

6 Panel smatra, da je Pretresni panel ispravno ustanovio  
7 sledeće: "ukoliko tvrdnje optuženog nisu potpuno neuverljive,  
8 na Tužilaštvu je da dokaže da nije bilo provokacije," kao i da  
9 je ispravno ustanovio da Sud ima obavezu da "ispituje  
10 predmetne činjenice i preduzima neophodne korake da otkrije da  
11 li je provokacije bilo". Rukovodeći se praksom Evropskog suda  
12 za ljudska prava, Pretresni panel nije pogrešio, time što je  
13 kao uslov naveo *prima facie* dokaze.

14 Dalje, Panel Apelacionog suda smatra da Odbrana pogrešno  
15 tumači merodavne odredbe iz jurisprudencije Evropskog suda za  
16 ljudska prava, kad kaže, da je uslov da tvrdnje optuženog ne  
17 smeju biti potpuno neuverljive, toliko nizak da s njime pred  
18 Odbranu ne postavljaju nikakvi zahtevi za dostavljanje dokaza.

19 Iz tih razloga, i kako je detaljno izloženo u ovoj  
20 presudi, Panel Apelacionog suda zaključuje da g. Gucati i g.  
21 Haradinaj, nisu dokazali da je Pretresni panel pogrešio, kada  
22 je zaključio da je to što se optuženi brane pozivanjem na  
23 provokaciju na izvršenje krivičnog dela, potpuno neuverljivo i  
24 neosnovano.

25 Panel sad prelazi na žalbene razloge g. Gucatiya i

1 Haradinaja koji se tiču kazne.

2 Panel će najpre razmotriti žalbene navode g. Gucatija o  
3 oceni težine krivičnih dela, koju je dao Pretresni Panel. Kao  
4 što je obrazloženo u ovoj presudi, Panel Apelacionog suda  
5 smatra, da Pretresni panel nije doneo pogrešne zaključke o  
6 težini krivičnih dela iz optužnice i njihovoj razmeri.

7 Panel, sad prelazi na tvrdnju g. Gucatija da je Pretresni  
8 panel pogrešio, utoliko što prilikom odmeravanja kazne za 3.  
9 Tačku optužnice, ulogu g. Gucatija nije adekvantno uporedio sa  
10 ulogom g. Haradinaja. Ovaj Panel smatra da je Pretresni panel  
11 brižljivo razmotrio dokaze i sve relevantne faktore koji utiču  
12 na odmeravanje kazne, uključujući i ulogu g. Gucatija u  
13 izvršenju krivičnih dela u poređenju sa ulogom g. Haradinaja.  
14 Zato ovaj Panel nalazi, da g. Gucati nije pokazao grešku u  
15 tome, kako je Pretresni panel njemu izrekao kaznu za 3. Tačku  
16 optužnice.

17 Kao što je obrazloženo u ovoj presudi, Panel je odbio i  
18 žalbene razloge g. Haradinaja o zaključcima koje Pretresni  
19 panel prilikom odmeravanja kazne izneo, o atmosferi  
20 zastrašivanja svedoka na Kosovu, i o pravu g. Haradinaja na  
21 slobodno izražavanje.

22 Kao što je već raspravljano tokom žalbenog pretresa,  
23 Panel smatra da je doslednost u odmeravanju kazne važna, ali,  
24 i da Pretresni panel mora biti u poziciji da vrši svoje  
25 diskreciono pravo u pogledu činjenica svakog pojedinačnog

1 predmeta. Kao što je obrazloženo u ovoj presudi, Panel  
2 Apelacionog suda je razmotrio relevantne predmete iz domaćeg  
3 pravosuđa Kosova, i relevantne predmete vođene pred  
4 međunarodnim sudovima i tribunalima, na koje su se pozvale  
5 strane u postupku.

6 Panel ima u vidu da se kazne izrečene u međunarodnim  
7 krivičnim sudovima i tribunalima, razlikuju od kazni izrečenim  
8 u ovom predmetu, ali smatra, da ne može da ignoriše konkretne  
9 činjenice u ovom predmetu u kontekstu pravnog okvira  
10 merodavnog na kosovui raspona kazni predviđenih Krivičnim  
11 zakonikom Kosova. Polazeći od težine krivičnih dela koji su  
12 optuženi izvršili, Panel Apelacionog suda zaključuje da  
13 Pretresni panel optuženima, s obzirom na tačke po kojima ih je  
14 oglasio krivim, nije pogrešno odmerio kazne.

15 Dalje, ovaj Panel smatra da se greška Pretresnog panela o  
16 težem obliku krivičnih dela iz 6. Tačke optužnice, ne odražava  
17 na odmeravanje kazne.

18 Ipak, Panel Apelacionog suda podseća na već iznete  
19 zaključke o 1. i 2. Tački optužnice, tj. na to, da je ukinuo  
20 osude g. Gucatiya i g. Haradinaja po 2. Tački optužnice. Zato  
21 Panel smatra, da jedinstvenu kaznu koju je odredio Pretresni  
22 panel, treba umanjiti iz razloga iznetih u ovoj presudi, Panel  
23 Apelacionog suda, uz suprotno mišljenje Sudije Ambosa,  
24 odlučuje, da jedinstvenu kaznu izrečenu g. Gucatiyu, i  
25 jedinstvenu kaznu izrečenu g. Haradinaju, skрати za po tri

1 meseca, te svakom od njih izriče jedinstvenu kaznu od 4 godine  
2 i 3 meseca zatvora.

3 Sudija Ambos, saglasan je sa obrazloženjem i sa  
4 zaključcima panela Apelacionog suda o 3., 5. i 6. Tački  
5 optužnice. On se slaže, i sa obrazloženjem, koje je Panel  
6 Apelacionog suda dao, o odnosu sticaja između stava 1 i stava  
7 2, Člana 401 Krivičnog zakonika Kosova, za 1. i 2. Tačku  
8 optužnice. Međutim, Sudija Ambos se ne slaže sa većinom  
9 članova Panela, o tumačenju objektivnih obaveza krivičnog  
10 dela, iz Člana 401(1) Krivičnog zakonika Kosova. Zato bi  
11 Sudija Ambos na tom osnovu oslobodio optužene krivice po 1.  
12 Tački optužnice, i jedinstvenu kaznu im smanjio na 4 godine.

13 Sada ću zamoliti g. Gucatiya i g. Haradinaja da ustanu,  
14 dok u ime Panela budem čitala dispozitiv žalbene presude.

15 Možete da ustanete, nije problem? U redu.

16 Panel Apelacionog suda na osnovu Člana 46 Zakona i  
17 Pravila 182 i 183 Pravilnika, u žalbi g. Gucatiya:

18 Prihvata Žalbene razloge 11 i 16, i delimično prihvata  
19 Žalbeni razlog 20. Tokom žalbi g. Haradinaja, delimično  
20 prihvata Žalbeni razlog 3, i delimično prihvata Žalbeni razlog  
21 24.

22 Odbija preostali deo žalbe g. Gucatiya i žalbe g.  
23 Haradinaja.

24 Ukida osuđujuću presudu izrečenu g. Gucatiyu i g.  
25 Haradinaju po 2. Tački optužnice, za ometanje službenog lica u



1 vršenju službene dužnosti, učestvovanjem u zajedničkom  
2 delovanju grupe.

3 Potvrđuje osuđujuću presudu izrečenu g. Gucatiju i g.  
4 Haradinaju po 3. Tački optužnice, za zastrašivanje u toku  
5 krivičnog postupka, po 5. Tački optužnice, za povredu tajnosti  
6 postupka, neovlašćenim otkrivanjem tajnih informacija,  
7 obelodanjenih u zvaničnom postupku, i po 6. Tački optužnice za  
8 povredu tajnosti postupka, neovlašćenim otkrivanjem identiteta  
9 i ličnih podataka zaštićenih svedoka.

10 I potvrđuje uz suprotno mišljenje Sudije Ambosa,  
11 osuđujuću presudu izrečenu g. Gucatiju i g. Haradinaju po 1.  
12 Tački optužnice za ometanje službenog lica u vršenju službene  
13 dužnosti ozbiljnim pretnjama.

14 Poništava jedinstvenu kaznu od četiri i po godine zatvora  
15 izrečene g. Gucatiju i g. Haradinaju, i uz suprotno mišljenje  
16 Sudije Ambosa, izriče g. Gucatiju jedinstvenu kaznu od  
17 trajanju od 4 godine i 3 meseca, u koju će se uračunati vreme  
18 provedeno u pritvoru, i g. Haradinaju, jedinstvenu kaznu od  
19 trajanju od 4 godine i 3 meseca, u koju će se uračunati vreme  
20 provedeno u pritvoru.

21 Potvrđuje dodatnu novčanu kaznu u iznosu od 100 evra  
22 izrečenu g. Gucatiju i g. Haradinaju.

23 Odlučuje da ova presuda odmah stupa na snagu, na osnovu  
24 Pravila 185(1) Pravilnika;

25 I nalaže, da g. Gucati i g. Haradinaj, u skladu s Članom

1 51. Zakona i Pravilom 166(3) Pravilnika, ostanu u pritvoru  
2 Specijalizovanih veća, dok se ne završe pripreme za njihov  
3 transfer u države u kojima će izdržavati kazne.

4 G. Gucati i g. Haradinaj, možete da sednete.

5 Služba Sekretarijata će sada podeliti primerke žalbene  
6 presude u elektronskom formatu, a g. Gucatiju i g. Haradinaju,  
7 biće dostavljeni overeni pismeni otpravci presude na engleskom  
8 jeziku. Presuda na albanskom jeziku biće im uručena kada bude  
9 spremna.

10 Konstatujem da su overeni primerci sada uručeni g.  
11 Gucatiju i g. Haradinaju.

12 Time je žalbeni postupak u ovom predmetu okončan.

13 Sednica je završena.

14 --- Sednica se završava u 14:46 časova

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25